



# *Al Segretario Generale dell'Avvocatura dello Stato*

**VISTE** le disposizioni vigenti in materia di appalti, contratti pubblici e spesa delle pubbliche amministrazioni, ed in particolare il d.lgs. 18 aprile 2016, n. 50, e successive modifiche ed integrazioni, *“Codice dei contratti pubblici”*;

**VISTO** l'art. 32, comma 2 del predetto decreto legislativo, il quale dispone che prima dell'avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le amministrazioni decretano o determinano di contrarre, in conformità ai propri ordinamenti;

**VISTO** il D.lgs. 14 marzo 2013, n. 33 recante *“Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione d'informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni”*;

**VISTO** il D.P.R. 5 luglio 1995, n. 333, *“Regolamento recante norme per l'adeguamento dell'organizzazione e del funzionamento delle strutture amministrative dell'Avvocatura dello Stato alla disciplina prevista dall'art. 2 della legge 23 ottobre 1992, n. 421”*;

**VISTI** la legge 7 agosto 1990 n. 241; il D.P.R. 28 dicembre 2000 n. 445; il d.lgs. 30 marzo 2001 n.165; la legge 13 agosto 2010 n. 136; la legge 6 novembre 2012 n. 190; il piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza 2019-2021 approvato con D.A.G. n. 14 del 05 febbraio 2019, nonché il Piano della Performance della struttura amministrativa dell'Avvocatura dello Stato per il triennio 2019-2021 approvato con D.A.G. 5 novembre 2019 n. 178;

**VISTI** gli artt. 15 e 16 del d.lgs. 30 marzo 2001, n. 165;

**VISTO** il D.A.G. del 18.11.2016 n. 13036 con il quale è stato istituito l'Ufficio Contratti dell'Avvocatura dello Stato;

**PREMESSO** che all'Avvocatura Generale dello Stato è affidata la funzione di rappresentanza e difesa dello Stato italiano nei procedimenti dinanzi ai collegi internazionali o comunitari;

**VISTA** la nota in data 23.03.2021, con la quale l'Ufficio VIII Liquidazione chiede all'Ufficio Contratti di attivare una procedura per l'acquisizione di un servizio di traduzione giurata dall'inglese di due documenti, rispettivamente di 160 e 92 pagine, relativi ad un Lodo arbitrale internazionale, il BLUSUN, connesso al contenzioso n. 17561/2014;

**VERIFICATO** che non è attualmente attiva un Convenzione CONSIP per l'acquisizione del suddetto servizio;



# *Al Segretario Generale dell'Avvocatura dello Stato*

**CONSIDERATO** che la spesa da impegnare, pari ad un importo massimo presunto di € 7.000,00 (I.V.A. esclusa) ritenuta congrua rispetto ai valori del mercato di riferimento sulla base di un'indagine informale effettuata dal Preposto dell'Ufficio VIII Liquidazione, grava, sul capitolo 4461 P.G. 17 - del bilancio di previsione dello Stato per l'anno finanziario 2021;

**VISTA** la nota in data 24.03.2021, con la quale l'Ufficio III Ragioneria dichiara che, allo stato, la dotazione finanziaria del capitolo/piano gestionale interessato ai fini della copertura della spesa, non presenta la capienza necessaria a far fronte al servizio richiesto e che pertanto, d'intesa con il Segretario Generale, ritenuto ragionevole procedere all'acquisizione del servizio di traduzione richiesto, procederà ad integrare la dotazione finanziaria del piano gestionale interessato con una variazione compensativa pari all'importo presunto di € 7.000,00 (oltre I.V.A.);

**RITENUTO OPPORTUNO**, per quanto sopra esposto, il ricorso alla procedura dell'affidamento diretto, ai sensi dell'art. 36 co. 2 lett. a) del D. Lgs. 18.04.2016 n. 50, e successive modifiche ed integrazioni, previa trattativa diretta, tramite mercato elettronico per la pubblica amministrazione (MePA), a favore della ditta CITI TRADUZIONI SOCIETA' COOPERATIVA;

**DATO ATTO** che l'affidatario dovrà rispettare i requisiti richiesti dal Piano triennale di prevenzione della corruzione e della trasparenza 2019-2021 approvato con D.A.G. n. 14 del 05 febbraio 2019;

**DATO ATTO** che l'affidatario dovrà rilasciare il documento di gara unico europeo (DGUE) di cui all'art. 85, D.Lgs. 18 aprile 2016 n. 50, e successive modifiche ed integrazioni, reso disponibile in formato PDF editabile sul sito istituzionale dell'Avvocatura dello Stato: [www.avvocaturastato.it](http://www.avvocaturastato.it) - sezione Amministrazione Trasparente - Bandi di gara e contratti - Modulistica DGUE;

## **Determina**

- di affidare all'Ufficio Contratti citato in premessa l'avvio di una procedura per l'affidamento diretto - ai sensi dell'art. 36 co. 2 lett. a) del D. Lgs. 18.04.2016 n. 50, e successive modifiche ed integrazioni - previa trattativa diretta, tramite mercato elettronico per la pubblica amministrazione (MePA), a favore della ditta CITI TRADUZIONI SOCIETA' COOPERATIVA, del servizio di traduzione giurata dall'inglese di due documenti, rispettivamente di 160 e 92 pagine, relativi ad un Lodo arbitrale internazionale, il BLUSUN, connesso al contenzioso n. 17561/2014;



*Al Segretario Generale  
dell'Avvocatura dello Stato*

- di impegnare l'importo massimo di € 7.000,00 (I.V.A. esclusa) per il suddetto servizio;
- di nominare responsabile del procedimento (RUP) la Dott.ssa Carla Ciampa, in qualità di Preposto dell'Ufficio VIII Liquidazione previa acquisizione della sua dichiarazione di assenza di motivi ostativi a ricoprire l'incarico nella presente procedura, ai sensi della vigente normativa, che avrà cura di verificare la congruità dell'offerta oggetto di affidamento rispetto al pertinente mercato.

Gli oneri derivanti dalla sottoscrizione del contratto oggetto della presente determina, gravano sul capitolo 4461 P.G. 17 del bilancio dello Stato - esercizio finanziario 2021.

IL SEGRETARIO GENERALE